

**ZMLUVA č. 84/22**  
**o medzinárodnej spolupráci,**  
**zabezpečení a realizácii odbornej praxe**

**I. ZMLUVNÉ STRANY:**

**1. Súkromná inštitúcia vysokoškolského vzdelávania «MEDZINÁRODNÁ KLASICKÁ UNIVERZITA PYLYP ORLYK», Ukrajina**

Zastúpený: rektora Viktória Harkava  
Sídlo: 54003, Mykolajiv, Kotelňa č.2,  
Ukrajina(d'alej aj ako „Univerzita“)

**2. Товариство з обмеженою відповідальністю «Тревел Стаді Ворк», Україна**

В особі Жовтані Руслани Ярославівни –  
директора  
Адреса: 01030, Україна, м. Київ,  
провулок Георгіївський, буд. 2  
p/p IBAN UA893808050000000026007760084  
т/ф +380509494236

(надалі як «Товариство»)

**3. STUDY WORK TRAVEL s.r.o.,  
Slovenská republika.**

Zastúpený: Ivana Hirjaka riaditeľa spoločnosti  
Sídlo: Obchodná 4, 064 01 Stará Ľubovňa  
IČO:42 538 686  
DIČ: 2023963722  
(d'alej aj ako „Zariadenie“)

**4. HANNIBAL, s. r. o.**

Sídlo: Klincová 325/1  
Bratislava 821 08  
Odštepny závod Vysoká nad Kysucou 1201  
Vysoká nad Kysucou 023 55  
Slovenská republika.  
IČO: 36 374 342  
DIČ 2021375950  
IČ DPH SK2021375950  
Zastúpený: Ing. Ján Kubinec  
konateľ spoločnosti  
(d'alej aj ako „základ praxe“)

**II. PREDMET ZMLUVY**

Realizácia odbornej praxe počas študijno-

**УГОДА № 84/22**  
**про міжнародну співпрацю,**  
**забезпечення проходження виробничої**  
**практики**

**I. СТОРОНИ:**

**1. Приватний заклад вищої освіти «МІЖНАРОДНИЙ КЛАСИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ПИЛИПА ОРЛИКА», УКРАЇНА**

В особі: ректора Вікторія Гарькава  
Адреса: 54003, м. Миколаїв, вул. Котельна, 2,  
Україна (надалі як **Університет**)

**2. Товариство з обмеженою відповідальністю «Тревел Стаді Ворк», Україна**

В особі Жовтані Руслани Ярославівни –  
директора  
Адреса: 01030, Україна, м. Київ,  
провулок Георгіївський, буд. 2  
p/p IBAN UA893808050000000026007760084  
т/ф +380509494236

(надалі як «Товариство»)

**3. STUDY WORK TRAVEL s.r.o.,  
Словацька республіка**

В особі Івана Гіряка директора компанії  
Адреса: 064 01, Обходна 4, м. Стара Любовня  
IČO: 42 538 686  
DIČ: 2023963722  
(надалі як «Компанія»)

**4. HANNIBAL, s. r. o.**

Адреса: Клінцова 325/1  
821 08 Братіслава  
Галузевий завод Висока над Кісуко 1201  
Висока над Кисуком 023 55  
Словацька республіка  
Ід.№ 36 374 342  
ПДВ№ SK 2021375950  
В особі Інж. Яна Кубінця, директора компанії  
(надалі як «база практики»)

**II. ПРЕДМЕТ УГОДИ**

Проходження виробничої практики студентів

vzdelávacích pobytov na Slovensku a v Európskej únii študentov a absolventov (SA) Súkromná inštitúcia vysokoškolského vzdelávania «Medzinárodná klasická univerzita Pylyp Orlyk», podľa vzdelávacích programov v špecializáciách: «Reštauračné technológie» «Vedenie hotelov a reštaurácií», «Turistické riadenie».

### III. ZÁKLADNÉ USTANOVENIA

1. Študenti Inštitutu (ďalej aj ako „študenti“) budú vykonávať odbornú prax v Penzióne Villa Brest Kasárne, Lyžiarske a horské stredisko Kasárne Javorníky, Makov 324, 023 56 Makov, Slovenská republika (ďalej aj ako „miesto výkonu praxe“) v oblasti reštauračného priemyslu v Slovenskej republike, v nadväznosti na plánované vzdelávacie činnosti Inštitutu.
2. Dĺžka dennej odbornej praxe pre študenta je max. 7 hodín (mimo prestávok na odpočinok), týždenná prax je max. 35 hodín.
3. Celkový objem praxe bude spravidla 90 dní v letnom semestri a 90 dní v zimnom semestri v súlade s vízovými povinnosťami, pričom za splnenia vízových povinností sa zmluvné strany môžu dohodnúť inak.
4. Študenti budú vysielaní na odbornú prax v jednotlivých turnusoch, pričom počty študentov v turnuse budú dohodnuté medzi zmluvnými stranami v každom jednotlivom prípade.
5. V čase, keď študenti budú mať voľný program - po uplynutí času, absolvovaním praxe, základ praxe nezodpovedá za študentov. Inštitut bude poučiť študentov o pravidlách správania v ich voľnom čase.
6. Študenti sú povinní dodržiavať všetky práva a povinnosti súvisiace s výkonom odbornej praxe uvedené v tejto zmluve. Študenti musia ďalej pri výkone odbornej praxe dodržiavať všetky etické pravidlá, pravidlá slušného správania, majú zakázané byť počas výkonu odbornej praxe pod vplyvom alkoholu, omamných a psychotropných látok. Študenti ubytovaní v základe praxe, sú povinní dodržiavať všetky ubytovacie pravidlá, pravidlá vnútorných, pracovných predpisov, taktiež sú povinní dodržiavať právne predpisy platné na území SR a nenarušovať verejný poriadok. Od študentov sa vyžaduje, aby nepoškodzovali majetok pri výkone odbornej praxe. Pri

Univerzitetu під час навчального перебування в Словаччині та в Європі студентів та випускників Приватного закладу вищої освіти «Міжнародний класичний університет імені Пилипа Орлика», відповідно до освітніх програм за спеціалізаціями «Ресторанні технології» «Готельний і ресторанний менеджмент», «Туристичний менеджмент».

### III. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Студенти Інституту (далі студенти) будуть проходити виробничу практику в пансіонаті Вілла Брест Касарне, гірськолижний курорт Касарне Яворніки, с. Маков 324, 023 56 Маков, Словацької Республіки, (надалі як «місце проходження практики») відповідно до програми, мети та завдань виробничої практики Інституту.
2. Тривалість щоденної виробничої практики для студента максимально 7 годин (за винятком періодів відпочинку), щотижнева практика максимально 35 годин.
3. Загальна тривалість практики зазвичай становить 90 днів протягом літнього (весняного) семестру і 90 днів протягом зимового (осіннього) семестру відповідно до вимог надання віз. На виконання візових вимог, Сторони можуть домовитися про іншу тривалість виробничої практики.
4. Студенти можуть будуть направлені на виробничу практику в окремих термінах, при цьому кількість студентів узгоджується між сторонами у кожному конкретному випадку.
5. У період, коли студенти будуть мати вільну програму – поза часом проходження виробничої практики, «база практики», не несе відповідальність за студентів. Про правила поведінки у вільний час Інститут проведе інструктаж зі студентами.
6. Студенти зобов'язані дотримуватися всіх прав і обов'язків, які пов'язані з проходженням програми виробничої практики, що вказані в цій Угоді. Студенти повинні під час виробничої практики дотримуватись всіх правил етики та правил поведінки. Заборонено під час виконання виробничої практики знаходитись під впливом алкоголю, наркотичних засобів і психotropних речовин. Студенти під час проживання на об'єктах «базы практики» повинні дотримуватись всіх необхідних правил проживання, правил внутрішнього трудового розпорядку, вони також зобов'язані дотримуватись чинного

opakovanom, alebo závažnom porušení v tejto zmluvy a uvedených povinností študenta môže konateľ „základa praxe“, zrušiť odbornú prax takéhoto študenta a vyslať ho späť do jeho domovskej krajiny; takýto študent nemá od okamihu porušenia povinností nárok na poskytnutie akýchkoľvek diét, či náhrad a nebude mu priznaná náhrada cestovných nákladov. Zároveň sa program priemyselnej praxe nebude vykonané.

7. Pri opakovanom, alebo závažnom porušení v tejto zmluvy a uvedených povinností zo strany viacerých študentov konateľ „základa praxe“ môže prerušiť plnenie tejto zmluvy a ďalšie prijímanie nových turnusov študentov.

8. Študenti, ktorí do jedného mesiaca od začatia odbornej praxe nepreukážu snahu o úspešnú realizáciu študijného pobytu, budú na podnet „základa praxe“ odhlásení z výkonu odbornej praxe zo strany Školy a nebude im priznaná náhrada cestovných nákladov. Inštitut bude môcť nahradit' takéhoto odhláseného študenta iným študentom na vlastné náklady.

9. Študenti osobne zodpovedajú gastronomickému zariadeniu („základa praxe“), za všetku škodu, ktorú spôsobia na majetku zariadenia počas výkonu odbornej praxe.

10. Zmluvné strany sú navzájom povinné pravidelne sa informovať o všetkých podstatných skutočnostiach súvisiacich s výkonom odbornej praxe. Zmluvné strany sú oprávnené komunikovať i formou mailovej komunikácie.

#### IV. POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

##### A/ Universita:

1. Zodpovedá za výber študentov odbornej praxe podľa kritérií: pozitívne vzdelávacie výsledky a bezproblémové správanie študentov. U študentov mladších ako 18 rokov je k vykonaniu odbornej praxe potrebný písomný súhlas zákonného zástupcu.

2. Poučí študentov o všeobecných zásadách bezpečnosti a ochrany pri práci pred nástupom na odbornú prax. Poučí študentov o podmienkach výkonu odbornej praxe

zákonnodavstva v Slovačskej Republike i ne porušuvati hromads'kij porjadok. Studenti zobov'язani zapobigti poškodžennju vlasnosti na bazach praktiki. Pri povtornomu abo serijoznomu porušenju obov'язkiv studenta vказаниh y c'ij Ugodi, kerivnik «bazi praktiki», povinen piš'movo informuvati Institut, ta priпинити виробничу практику i napravити iх додому за власний рахунок студентів. При цьому програма виробничої практикi виконана не буде.

7. У разі повторних або серйозних порушень прав i обов'язків, які пов'язані з проходженням програми виробничої практикi зі сторони декількох студентів керівник «бази практикi» може припинити виконання цієї Угоди та подальше прийняття нових студентів з інституту.

8. Студенти, які протягом одного місяця з моменту початку виробничої практикi не виявляють старанність для успішного проходження виробничої практикi, будуть з ініціативи керівника готелю «бази практикi» зняті з виробничої практикi та направлені додому за власний рахунок (компенсація витрат на зворотний шлях їм не буде надана). Інститут матиме можливість замінити такого студента іншим студентом.

9. Під час виробничої практикi Студенти несуть відповідальність за всі види навмисного poškodžennja vlasnosti підприємства «бази практикi».

10. Сторони zobov'язani informuvati одна одну про всі важливі факти, що стосуються виконання умов проходження виробничої практикi. Сторони мають право спілкуватися за допомогою електронного зв'язку.

#### IV. ОBOB'ЯЗКИ СТОPIН

##### A / Університет:

1. Відповідальний за відбір студентів на виробничу практику дотримується наступних критеріїв: позитивні результати навчання i відповідна поведінка студентів. Для студентів у віці до 18 років для проходження виробничої практикi потрібна письмова згода законного представника (опікуна).

2. Перед початком виробничої практикi проведе інструктаж щодо загальних правил безпеки та охорони праці. Проінструктує про умови проходження виробничої практикi на

v gastronomickom zariadení. Poučí študentov o povinnosti zachovať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, s ktorými sa oboznámi študent v rámci svojej účasti na odbornej praxi v priestoroch „základa praxe“

**B/ SPOLOČNOSŤ SRUČENÍM  
OBMEDZENÝM Travel Study Work:**

1. V prípade, že si študent vyberie stážový program v zahraničí, vybaví potrebné dokumenty na vysielanie študentov do zahraničia, na písomnú žiadosť študenta, do vysielania. Inštitút sa zaväzuje pripraviť potrebné doklady na pobyt študentov v zahraničí počas doby pobytu v zahraničí po predchádzajúcej dohode so študentom-stážistom.

2. Organizuje a uskutoční pohovor so študentmi v lehotách dohodnutých s Inštitútom.

3. Vytvorí potrebné podmienky na oboznámenie študentov s odbornými činnosťami v oblasti cestovného ruchu a pohostinnosti a zabráni študentom v činnostiach, ktoré nie sú uvedené v tejto Dohode a zmluve o stáži.

4. Pravidelne dostávať od predstaviteľov základ stáže informácie o programoch stáže poskytovaných Inštitútom pred stážou a v prípade žiadosti od Spoločnosti poskytnúť potrebné informácie do 3. kalendárneho dňa po prijatí žiadosti od Inštitútu o skutočnom miestne pobyte študentov.

1. 5. Zabezpečí, aby študenti mali so sebou preukaz/ doklad zo zdravotného poistenia v rozsahu poistenia na celú dobu pobytu na území SR.

**C/ STUDY WORK TRAVEL s.r.o.**

1. Zabezpečí všetky činnosti potrebné na prípravu študentov na odbornú prax, vypracuje

podприємстві. Ознайомить студентів із зобов'язанням щодо дотримання таємниці про всі реалії діяльності, з якими студент буде ознайомлений в рамках проходження виробничої практики в закладах «бази практики».

**Б/ ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ  
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «Тревел Стаді  
Ворк»**

1. У випадку обрання студентом програми стажування за кордоном, оформити необхідні документи для відправлення студентів за кордон, за письмовим зверненням студента, до відправлення. «Інститут» зобов'язується оформити необхідні документи для перебування студентів за кордоном в межах терміну перебування за кордоном за попередньою домовленістю із студентом-стажистом.

2. Організувати і провести співбесіду зі студентами в терміни, погоджені з «Інститутом».

3. Створити необхідні умови для ознайомлення студентів з професійною діяльністю в сфері туризму і гостинності та не допускати студентів до видів діяльності, не передбачених цим Договором та угодою про стажування.

4. Регулярно отримувати від представників баз стажування, інформацію про програми стажування яких надав «Інститут» до проходження стажування, та, у випадку звернення із запитом «Товариства», надавати необхідну інформацію в термін не пізніше 3 календарних днів з моменту отримання запиту від «Інституту» про фактичне місце знаходження студентів.

5. Ознайомлює студентів з необхідністю мати кожному поліс/документ медичного страхування в частині страхування на весь період перебування в Словаччині.

**В/ STUDY WORK TRAVEL s.r.o.**

1. Зabezpečує всі заходи, які необхідні для підготовки студентів для проходження

спроводnú документáciu a celú vízovú podporu pre študentov. Zabezpečí kontrolu výkonu odbornej praxe v mieste jej priebehu prostredníctvom osoby vykonávajúcej pedagogický dozor.

2. Zabezpečí pre študentov príslušné pracovné oblečenie, obuv a ostatné základné osobné ochranné pracovné prostriedky; prípadné podrobnosti si dohodnú zmluvné strany.

3. Nahlási konateľa „základu praxe“ s dostatočným predstihom 15 dní pred nástupom na odbornú prax zoznam študentov v jednotlivom turnuse s ich osobnými údajmi na vybavenie pobytových formalít v SR (meno, priezvisko, dátum narodenia, adresa trvalého pobytu, číslo cestovného dokladu) a rozdelenie na dané štrukturálne rozdelenie na základe praxe.

4. Uhradí účelne a hospodárne vynaložené a preukázané cestovné náklady spojené s jednou prepravou študentov a pedagogického dozoru z miesta Uzhhoroda do miesta výkonu odbornej praxe a späť po skončení odbornej praxe; musí sa jednať o štandardnú verejnú hromadnú, alebo individuálnu autobusovú prepravu.

**D. HANNIBAL, s. r. o.,  
Penzión Villa Brest Kasárne**

1. Organizuje praktickú prípravu študenta v súlade s ustanoveniami tejto dohody v súlade s medzinárodnými dohodami Ukrajiny a Slovenska, medzinárodnými pravidlami a normami, ako aj legislatívou Ukrajiny a Slovenska.

2. Poskytne študentom zodpovedajúce miesto pre výkon odbornej praxe v Penzióne Villa Brest Kasárne, Lyžiarske a horské stredisko Kasárne Javorníky, Makov 324, 023 56 Makov,, Slovenská republika (ďalej aj ako „miesto výkonu praxe“) Slovenská republika, ktoré umožní študentom ďalšie praktické vzdelávanie v príslušnom odbore. Zabezpečí pre študentov zodpovedajúcu odbornú prax, výkon harmonogramu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe. Zabezpečí pre študentov zodpovedajúcu odbornú prax, výkon harmonogramu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe. Vytvára potrebné

výrobnickej praxe, organizuje оформлення студентами відповідної документації для візової підтримки для студентів. Зabezpečuje контроль здійснення výrobnickej praxe na Підприємстві особою, яка здійснює керівництво výrobnickej практикою.

2. Ознайомлює студентів з необхідністю мати з собою робочий одяг, взуття та інші основні предмети для охорони праці та особистих потреб. Про всі наступні подробиці сторони домовляться безпосередньо на підприємстві.

3. Надає керівнику «базы практики» завчасно, за 15 днів до початку výrobnickej praxe, списки студентів з їх персональними даними для оформлення проживання на території Словаччини (ім'я, прізвище, дата народження, адреса, номер паспорта) та розподілу по структурних підрозділах на базі практики.

4. Організовує і забезпечує трансфер для студентів з міста Ужгород до місця виконання výrobnickej praxe та назад після закінчення výrobnickej praxe; йдеться про стандартне перевезення автобусом.

**Г. HANNIBAL, s. r. o.  
пансіонат Вілла Брест Касарне**

1. Організовує проходження výrobnickej praxe студентів згідно з умовами даної Угоди, відповідно до міжнародних угод України та Словаччини, міжнародних правил й норм, а також законодавства України та Словаччини.

2. Зabezpečує кожному студенту відповідне місце для проходження výrobnickej praxe в пансіонаті Вілла Брест Касарне, гірськолижний курорт Касарне Яворніки, с. Маков 324, 023 56 Маков, Словацька республіка, яке дозволить студентам продовжити практичне навчання за відповідною спеціальністю та сформувати професійні компетентності. Надає студентам графік здійснення výrobnickej praxe, здійснить контроль та методичні заходи, координує виконання výrobnickej praxe. Створює необхідні умови для виконання студентом програми практики, не допускає його залучення на посади та роботи, що не відповідають програмі практики та майбутній спеціальності.

podmienky na to, aby študent mohol praktizovať program, nedovoľuje, aby bol zapojený do pozícií a práce, ktoré nezodpovedajú programu praxe a budúcej špecializácii.

3. Zabezpečí študentom bezplatné stravovanie v rozsahu raňajky, obed, večera (formu a čas stravovania určí zariadenie kde bude prax vykonávaná, podľa svojich prevádzkových možností) a bezplatné ubytovanie počas celej dĺžky trvania odbornej praxe.

4. Oboznámi a zaškolí študentov pred začatím výkonu odbornej praxe s ich právami a povinnosťami v súvislosti s výkonom odbornej praxe- predovšetkým bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci (BOZP), požiarne ochrana (PO), hygienické normy, ako aj so všetkými ostatnými internými predpismi, podmienkami a zvyklosťami v príslušnej prevádzke Zariadenia; o zaškolení bude spísaný protokol (Prehlásenie študenta), ktorý podpíše každý zaškolený študent.

5. Počas celého pobytu študenta zabezpečí pre študenta poskytnutie bezodkladnej zdravotnej starostlivosti v prípade úrazu študenta podľa zdravotného poistenia.

6. Nahlási študentov na pobyt na Cudzineckej polícii.

7. Odbornú prax bude študent vykonávať pod vedením inštruktora – povereného zamestnanca Zariadenia. Poskytuje študentovi pracovisko vybavené v súlade s pravidlami a normami ochrany práce, bezpečnosti práce a priemyselnej hygieny. Inštruktor preberá zodpovednosť za študentov v oblasti BOZP a PO, riadi činnosť študentov a preberá plnú zodpovednosť za študentov počas praktického výkonu odbornej praxe, vykonáva kontrolnú a metodickú činnosť, koordinuje výkon odbornej praxe a pravidelne eviduje dochádzku študentov v prevádzke Zariadenia.

8. Poskytuje materiálnu podporu v Zariadení (nevyhnutné vybavenie, náradie, suroviny, spotrebný materiál atď.). Ktoré sú potrebné pre prácu, ktorú poskytuje program praxe.

9. Je povinný informovať inštitút a rodičov študenta o všetkých prípadoch ochorenia, zranenia, akéhokoľvek ďalšieho poškodenia zdravia.

3. Zabezpečuje bezkošтовne харчування для студентів: сніданок, обід, вечеря (форма і час прийому їжі Підприємство - база практики вказує відповідно до своїх можливостей) і безкоштовне місце для проживання під час проходження виробничої практики.

4. Проводить обов'язкові інструктажі з охорони праці (вхідний та на робочому місці), пожежної, техногенної, екологічної безпеки. Ознайомлює та інструктує студентів перед початком практики з їх равами та обов'язками відповідно до здійснення виробничої практики, передусім щодо безпеки та охорони здоров'я під час практики, пожежної охорони, санітарних норм, а також з всіма іншими відповідними приписами, умовами та традиціями Підприємства. За результатами Інструктажу складається протокол, який підписує кожен студент.

5. Зabezpečuje надання невідкладної медичної допомоги студентам у необхідному випадку згідно програми медичного страхування.

6. Поставить студентів на облік в поліції в справах іноземців.

7. Зabezpečuje проходження виробничої практики під керівництвом інструктора-працівника Підприємства (бази практики). Організовує студентам робоче місце, обладнане згідно з правил та норм охорони праці, безпеки праці та виробничої санітарії. Інструктор від підприємства несе відповідальність за безпеку та охорону здоров'я та пожежну безпеку, керує діяльністю студентів, несе повну відповідальність за студентів під час проходження виробничої практики, здійснює перевірку та методичні заходи, координує виконання програми виробничої практики та контролює відвідування студентів Підприємства (бази виробничої практики).

8. Організовує матеріальне забезпечення на базі виробничої практики (необхідне обладнання, інструменти, сировину, видаткові матеріали, тощо), необхідне для виконання робіт, передбачених програмою.

9. Зобов'язується повідомляти інститут та батьків студента про всі випадки захворювання, травмування, будь-яке інше погіршення здоров'я.

10. Веде облік відвідування студентів на

10. Bude viesť podrobnú evidenciu dochádzky študentov na prevádzke Zariadenia, v ktorej bude vykonávaná odborná prax.

## V. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú v trvaní 3 rokov. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť vzájomnou písomnou dohodou. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť na základe písomnej výpovede s 3- mesačnou výpovednou dobou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Túto zmluvu možno kedykoľvek skončiť i na základe odstúpenia od tejto zmluvy, ak niektorá zmluvná strana opakovanne, alebo závažne poruší zmluvné povinnosti.

2. Zmeniť, doplniť zmluvu je možné len písomne na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

3. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami. Právne vzťahy z tejto zmluvy sa riadia právnym poriadkom SR. Zmluva sa vyhotovuje v dvojjazyčnej verzii v slovenskom jazyku a ukrajinskom jazyku, pričom prednosť a záväznosť má vždy iba slovenská verzia, s čím vyslovili súhlas všetci účastníci.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju v 2 vyhotoveniach podpisujú. Každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie zmluvy.

5. Za účelom odstránenia prípadných pochybností v doručovaní sa zmluvné strany dohodli, že písomnosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán sa považuje za doručенú druhej zmluvnej strane najneskôr v siedmy deň odo dňa jej odoslania jednou zo zmluvných strán na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy aj vtedy, ak sa písomnosť vráti späť odosielateľovi ako adresátom neprevzatá, resp. nedoručiteľná.

6. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na to, aby prípadné spory, ktoré medzi nimi vzniknú pri realizácii tejto zmluvy, boli riešené dohodou.

7. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami. Zmluvné strany

Підприємстві (базі виробничої практики) на якому здійснюється проходження практики.

## V. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Ця Угода укладається на певний термін 3 роки. Цю Угоду можна припинити в будь-який час за взаємною письмовою згодою. Ця Угода може бути припинена в будь-який час і після письмового повідомлення 3-місячного періоду, яка починається в перший день місяця після одержання повідомлення. Цю Угода може бути припинено в будь-який час на підставі денонсації цієї Угоди, якщо одна з Договірних Сторін неодноразово або серйозно порушує договірні зобов'язання.

2. Змінити, доповнити Угоду можливо лише в письмовій формі за взаємною згодою Сторін.

3. Угода набуває чинності з моменту її підписання Сторонами. Правові відносини, що впливають з цієї Угоди, регулюються законодавством Словацької Республіки. Ця Угода складена на словацькій та українській мовах, з чим погодились всі учасники.

4. Сторони заявляють, що вони прочитали Угоду належним чином, з її змістом без застережень згодні.

5. З метою усунення сумнівів, Сторони погодились, що документ будь-якої із Сторін вважається доставленим до іншої сторони не пізніше, ніж на сьомий день після його відправлення однієї зі сторін на адресу іншої, яка вказана на початку цієї угоди, і тоді, якщо лист повернеться відправнику як такий, який не був прийнятий чи не доставлений.

6. Сторони зобов'язуються докласти всіх зусиль для того, щоб будь-які спори, що виникають між ними в ході реалізації цієї Угоди, були вирішені за взаємною згодою.

7. Угода набуває чинності з дати підписання договірними сторонами, які заявляють, що вони прочитали Угоду без обмеження її змісту на знак, який вони підписують у чотирьох

prehlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju v štyroch vyhotoveniach podpisujú. Zmluva je podpísaná v dvoch rovnopisoch - v slovenskom a ukrajinskom jazyku. Skladá sa zo 7 strán. Záväzným pre túto zmluvu je znenie v slovenskom jazyku. Jedno vyhotovenie održí Súkromná inštitúcia vysokoškolského vzdelávania «Medzinárodná klasická univerzita Pylyp Orlyk» v Mykolajive, jedno pre LLC «Travel Study Work», jedno pre STUDY WORK TRAVEL s.r.o., a jedno pre Ing. Jána Kubincea, konateľa spoločnosti HANNIBAL s.r.o Slovenská republika.

Mykolajiv dňa: 19.12.2022

Сúkромна інституція високошкoлського вiдповiдання «Медзинародна класична універзита Пилип Орлик» в Микoлаївi, Україна



Вікторія Гарьшова, ректор

Spoločnosť s ručením obmedzeným «Travel Study Work», Ukrajina



Ruslana Zhoytani, riaditeľka

STUDY WORK TRAVEL s.r.o.  
Slovenská republika.

**STUDY WORK TRAVEL s.r.o.**

Obchodná 4, 064 01 Stará Ľubovňa

Ivana Hirjaka, riaditeľka  
IČO: 47 538 666, DIČ: 2023963722

V Makove 20.12.2022

HANNIBAL s.r.o Slovenská republika.

v.z.

Ing. Ján Kubinec, konateľ spoločnosti

примірниках. Угода підписана у двох аналогах на словацькій та українській мовах. Вона складається з 7 сторінок. Текст словацькою мовою є обов'язковим для цього договору.

Один примірник буде наданий Приватному закладу вищої освіти «Міжнародному класичний університет імені Пилипа Орлика» у Миколаєві, другий – для ТЗОВ «Тревел Стаді Ворк», третій - для STUDY WORK TRAVEL s.r.o., а четвертий – для Яна Кубінця директора компанії HANNIBAL s.r.o, Словацька республіка

м. Миколаїв, 09.12.2022

Приватний заклад вищої освіти «Міжнародний класичний університет імені Пилипа Орлика», Україна



Вікторія Гарьшова, ректор

Товариство з обмеженою відповідальністю «Тревел Стаді Ворк» Україна



Р.Я. Жовтани, директор  
STUDY WORK TRAVEL s.r.o.

Словацька республіка

Obchodná 4, 064 01 Stará Ľubovňa

IČO: 47 538 666, DIČ: 2023963722

Іван Гіряк, директор

у Макові,  
HANNIBAL s.r.o Словацька республіка

v.z.

Інж. Ян Кубінець, директор компанії